

## جمعية الأمناء العامين للبرلمانات الوطنية

الأمانة العامة البريطانية:

إلكترا غارفي-آدامز، مجلس العموم

مجلس العموم، قصر وستمنستر

لندن، SW1A 0AA، المملكة المتحدة

رقم الهاتف: 0867 20 7219 (44)

بريد إلكتروني: [garvieadamse@parliament.uk](mailto:garvieadamse@parliament.uk)

[www.asgp.co](http://www.asgp.co)

الأمانة العامة الفرنسية:

كابوسين كابون،

الجمعية الوطنية

126، شارع الجامعة

75355 باريس SP 07، فرنسا

رقم الهاتف: 65 66 63 40 1 (+33)

بريد إلكتروني: [ccapon@assemblee-nationale.fr](mailto:ccapon@assemblee-nationale.fr)

[www.asgp.co/fr](http://www.asgp.co/fr)

لندن، 7 كانون الأول/ديسمبر 2022

حضرة الأمناء العامون،

إنه لمن دواعي سرور جمعية الأمناء العامين للبرلمانات الوطنية أن تقدم تفاصيل عن الاجتماع المقبل للجمعية، الذي سيعقد في المنامة، مملكة البحرين، في الفترة من السبت 11 آذار/مارس إلى الأربعاء 15 آذار/مارس.

وستعقد الاجتماعات على مدى أربعة أيام ونصف. سيقام البرنامج الثقافي يوم السبت 11 آذار/مارس بين الساعة 10:00 والساعة 16:00. كما تكرم مضيفونا بترتيب زيارة لمباني البرلمان بعد ظهر يوم الإثنين 13 آذار/مارس.

### الموقع والنقل

ستعقد اجتماعات جمعية الأمناء العامين للبرلمانات الوطنية في فندق سوفتيل زلاق البحرين. يقع الفندق على بعد عدة كيلومترات من مركز البحرين العالمي للمعارض (EWB)، حيث ستعقد اجتماعات الاتحاد البرلماني الدولي. ستوفر حافلات مكوكية منتظمة بين فندق سوفتيل ومركز المعارض على مدار اليوم.

## التسجيل

كالعادة، يجب أن يسجل المشاركون أسماءهم لجمعية الأمناء العامين للبرلمانات الوطنية مع الأمانة العامة للاتحاد البرلماني الدولي لكي يدرجوا في قائمة المشاركين ويحصلوا على تصاريح أمنية لدخول مركز المؤتمرات.

## التدابير الصحية

سيتعين على أعضاء جمعية الأمناء العامين للبرلمانات الوطنية اتخاذ أي تدابير صحية ذات صلة بكوفيد تنطبق على المشاركين في الاتحاد البرلماني الدولي. سيتم إرسال مزيد من المعلومات حول التدابير الصحية في وقت أقرب.

## البرنامج الثقافي

سيعقد برنامج جمعية الأمناء العامين للبرلمانات الوطنية الثقافي يوم السبت 11 آذار/مارس بين الساعة 10:00 والساعة 16:00. سيتم تقديم تفاصيل حول الزيارة في الأسابيع المقبلة. سيطلب من الأعضاء الراغبين في المشاركة في البرنامج الثقافي ملء استمارة تسجيل وإعادة إرسالها. وسيتم إرسالها عبر البريد الإلكتروني إلى الأعضاء ووضعها على الموقع الإلكتروني لجمعية الأمناء العامين للبرلمانات الوطنية، بالإضافة إلى مزيد من التفاصيل عن الزيارة.

## عمل الجمعية

ستبدأ الجلسة العامة الأولى لجمعية الأمناء العامين للبرلمانات الوطنية يوم الأحد 12 آذار/مارس الساعة 11:00، وستبدأ جلسة بعد الظهر الساعة 14:30.

وستبدأ الجلسة العامة يوم الإثنين 13 آذار/مارس الساعة 10:30 وتنتهي الساعة 12:30. ستتاح لأعضاء جمعية الأمناء العامين للبرلمانات الوطنية بعد ذلك الفرصة للاستمتاع بجولة إرشادية في مباني البرلمان بعد ظهر يوم الإثنين 13 آذار/مارس.

وستبدأ الجلسة العامة يوم الثلاثاء 14 آذار/مارس الساعة 10:00 للجلسة الصباحية والساعة 14:30 لجلسة بعد الظهر.

وستبدأ الجلسة العامة يوم الأربعاء 15 آذار/مارس الساعة 10:00 وتنتهي الساعة 12:30.



ستجتمع اللجنة التنفيذية يوم الأحد 12 آذار/مارس، والإثنين 13 آذار/مارس والأربعاء 15 آذار/مارس الساعة 09:00. وستجتمع يوم الثلاثاء 14 آذار/مارس الساعة 09:30.

## المداخلات

يستند مشروع جدول الأعمال إلى النقاشات التي انعقدت خلال الجلسات العامة لجمعية الأمناء العامين للبرلمانات الوطنية في كيغالي في تشرين الأول/أكتوبر 2022. من الممكن إدراج بنود أو مواضيع جديدة على جدول أعمال هذا المؤتمر.

وإن الموعد النهائي لإرسال مقترحات للمداخلات هو 17 شباط/فبراير 2023. تحتفظ اللجنة التنفيذية بحق عدم قبول المقترحات التي تردّها بعد انقضاء الموعد النهائي.

وينبغي أن يرسل جميع الأعضاء الذين يقدمون رسالة شفوية في مملكة البحرين النص الخطي الكامل لمداخلتهم، باللغتين الفرنسية والإنجليزية، بصيغة وورد (Word)، إلى الأمانة بحلول 1 آذار/مارس 2023. وستنشر هذه النصوص الخطية على [الموقع الإلكتروني لجمعية الأمناء العامين للبرلمانات الوطنية](#) قبل انعقاد المؤتمر. كما نرحب بالنصوص الخطية من الأعضاء الذين يودون التكلم في المناقشات العامة. إن ذلك ليس إلزامياً ولكنه مفيد للأعضاء الذين ليس لديهم اللغة الإنجليزية أو الفرنسية أو العربية كلغة أولى حيث يمكنهم قراءة النصوص مسبقاً. إن جميع الأعضاء مرحب بهم لتقديم مساهمات تلقائية خلال المناقشات العامة واستجابة للمداخلات.

وأستعري انتباهكم إلى قرار اللجنة التنفيذية التي اتخذته خلال دورة العام 2016 في جنيف، أنه إذا قدمتم نصوص خطية لمداخلة ما بعد انقضاء الموعد النهائي، فمن المرجح أن تؤجل المداخلة إلى الاجتماع التالي، مما يعني أن العضو لن يتمكن من تقديمها شفويّاً في مملكة البحرين.

وأثناء الجلسة، يُطلب إليكم الاطلاع على نصوص المداخلات وجدول الأعمال ومساهمات المناقشة العامة عبر الموقع الإلكتروني على جهازكم اللوحي أو حاسوبكم. وتماشياً مع المقررات التي اتخذها الاتحاد البرلماني الدولي لأسباب بيئية ولأسباب تتعلق بالتكاليف، لن تقدم أي نسخ ورقية.

ووضعت اللجنة التنفيذية المبادئ التوجيهية التالية:

- يطلب من الأعضاء الذين يقدمون مداخلة شفوية أن يقتصروا وقت كلمتهم إلى عشر دقائق كحد أقصى لإتاحة الوقت الكافي للأسئلة.
- تقتصر المداخلات الشفوية في المناقشات العامة على خمس دقائق.
- يُسمح لمديري المناقشة العامة 10 دقائق لعرض موضوع المناقشة العامة، و10 دقائق أخرى في النهاية للتلخيص.

### الترجمة الفورية

ستتوفر الترجمة الفورية في اللغتين الإنجليزية، والفرنسية، وبفضل سخاء جمعية الأمناء العامين للبرلمانات العربية، ستتوفر أيضاً في اللغة العربية. وأود توجيه انتباهكم إلى أنه كما في كيغالي، ستم الترجمة الفورية عن بُعد. في حال تودون الترتيب للترجمة الفورية إلى لغة إضافية، يرجى التواصل مع الأمانة العامة التي يمكنها المساعدة في شرح كيفية تفعيل النظام الجديد عن بُعد.

### رسوم العضوية

بموجب المادة 30 الفقرة 3 من النظام الداخلي للجمعية:  
"يساهم كل مجلس ممثل في الجمعية سنوياً في موازنة الجمعية بمبلغ تحدده الجمعية".  
وعلاوة على ذلك، يمكن للجنة التنفيذية بموجب المادة 30 الفقرة 6 أن تقرر تعليق حق التصويت أو عضوية الجمعية من الأعضاء أو الأعضاء المنتسبين الذين لم يدفعوا رسوم العضوية لعدة سنوات. وفي بداية العام 2023، سيتلقى كل عضو في الجمعية طلب رسوم العضوية للعام 2023. استعداداً لذلك، يرجى التأكد من أنكم قد دفعتم رسوم عضويتكم للعام 2022. إذا لم تقوموا بذلك، فإننا نطلب منكم دفع

رسوم العام 2022 في أقرب وقت ممكن، وعلى أبعد تقدير، استكمال الدفع قبل افتتاح الدورة في المنامة،  
مملكة البحرين.

## الانتخابات

ستجري الانتخابات في مملكة البحرين لمنصب شاغر لأعضاء عاديين في اللجنة التنفيذية.  
لن يُسمح إلا للأعضاء الذين استكملوا سداد اشتراكاتهم أن يكونوا مرشحين للانتخابات.

ويحق فحسب لأعضاء جمعية الأمناء العاميين للبرلمانات الوطنية، أو لأعضاء الشرف في الجمعية، أو من يتمكن من التصويت بالنيابة عن عضو في جمعية الأمناء العاميين للبرلمانات الوطنية، أو عضو الشرف، أن يصوتوا بالتوكيل في هذه الانتخابات. إن قواعد التصويت بالتوكيل هي التالية:

- يجب أن يتم تعيين البديل قبل بدء الجلسة في اليوم الذي تعقد خلالها الانتخابات؛
- يجب تعيين البديل بالاسم في رسالة موقعة من العضو أو العضو الفخري، وتتوفر استمارة على الموقع الإلكتروني لجمعية الأمناء العاميين للبرلمانات الوطنية؛
- يجب أن يكون البديل عضواً من الموظفين في البرلمان الذي تنتمون إليه؛
- يحق لكل شخص أن يصوّت مرة واحدة، بالتالي، لا يمكن للبديل أن يكون عضواً مصوتاً من الجمعية، أو أن يكون بديلاً عن شخص آخر.

وسترسل مذكرة أخرى، تبين بالتفصيل عملية الانتخابات وقواعدها، عن طريق البريد الإلكتروني إلى جميع الأعضاء وستنشر على الموقع الإلكتروني للجمعية.

## الحضور

سأكون ممتناً إذا أعلمتم دانييل مويلر، قبل الدورة، عن أي تغييرات تودون إجراؤها في قائمة الأعضاء. يطلب من الأمناء العاميين الجدد ملء استمارة العضوية المرفقة بهذا البريد الإلكتروني. يمكن التواصل مع دانييل عبر البريد الإلكتروني التالي إذا كان لديكم أي أسئلة [moellerd@parliament.uk](mailto:moellerd@parliament.uk).

وإذا تودون أن يتم تمثيلكم من أحد زملائكم في الدورة، وتماشياً مع قواعد الجمعية، يرجى إبلاغنا مسبقاً عبر رسالة موجهة إلى سعادة السيد نجيب الخدي، رئيس جمعية الأمناء العاميين للبرلمانات الوطنية. يجب أن تتضمن



الرسالة اسم الشخص الذي سيكون بديلاً عنكم. يجب إرسال الرسالة عبر البريد الإلكترونيين التاليين:  
([ccapon@assemblee-nationale.fr](mailto:ccapon@assemblee-nationale.fr) و [garvieadamse@parliament.uk](mailto:garvieadamse@parliament.uk)).

### الموقع الإلكتروني لجمعية الأمناء العاميين للبرلمانات الوطنية

يتضمن الموقع الإلكتروني ([www.asgp.co](http://www.asgp.co)) السير الذاتية والصور لجميع أعضائنا. في حال كانت التفاصيل على صفحتكم الشخصية غير محدثة، يرجى إرسال أي معلومات غير واردة أو أي تغييرات إلى [asgp@parliament.uk](mailto:asgp@parliament.uk).

وأخيراً، يرجى عدم التردد في الاتصال إذا كان لديكم أي أسئلة أخرى عن الدورة المقبلة، أو عن جمعية الأمناء العاميين للبرلمانات الوطنية بشكل عام.

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام،

إلكترا غارفي-آدامز

الأمين العام المشترك البريطاني لجمعية الأمناء العاميين للبرلمانات الوطنية





ASSOCIATION DES SECRETAIRES GENERAUX DES PARLEMENTS  
ASSOCIATION OF SECRETARIES GENERAL OF PARLIAMENTS

**Secrétariat français :**

Capucine Capon  
Assemblée nationale  
126, rue de l'Université  
75355 Paris 07 SP, France  
Tel : (+33) 1 40 63 66 65  
e-mail: [ccapon@assemblee-nationale.fr](mailto:ccapon@assemblee-nationale.fr)  
[www.asgp.co/fr](http://www.asgp.co/fr)

**British secretariat:**

Elektra Garvie-Adams  
House of Commons, Palace of Westminster  
London SW1A 0AA United Kingdom.  
Tel: (44) 20 7219 0867  
e-mail: [garvieadamse@parliament.uk](mailto:garvieadamse@parliament.uk)  
[www.asgp.co](http://www.asgp.co)

---

London, 7 December 2022

Dear Secretaries General,

The secretariat of the Association of Secretaries General of Parliaments (ASGP) is delighted to provide details for the next meeting of the Association, which will take place in Manama, Bahrain, from Saturday 11 March to Wednesday 15 March.

The meetings will take place over four and a half days. The cultural programme will take place on Saturday 11 March between 10am and 4pm. Our hosts have also kindly arranged a visit to the parliamentary buildings on the afternoon of Monday 13 March.

### **LOCATION AND TRANSPORT**

The ASGP meetings will take place at the Sofitel Bahrain Zallaq Hotel. This is several kilometres from the Exhibition World Bahrain Centre, where the IPU meetings will take place. Regular shuttle buses between the Sofitel and the Exhibition Centre will be available throughout the day.

### **REGISTRATION**

As usual, participants must register for the ASGP with the secretariat of the IPU in order to appear on the list of participants and to receive a security pass for the conference centre.

### **HEALTH MEASURES**

Any Covid related health measures which apply to IPU participants will also be required of members of the ASGP. Further information on health measures will be sent nearer the time.

### **CULTRAL PROGRAMME**

The ASGP cultural programme will take place on Saturday 11 March between 10am and 4pm. Detail about the visit will be provided in the coming weeks. Members wishing to take part in the cultural programme will be required to fill in, and return, a registration form which will be emailed to Members and put on the ASGP website, alongside further details of the visit.

## WORK OF THE ASSOCIATION

The first plenary meeting of the ASGP will begin on **Sunday 12 March at 11am**, the afternoon session will commence at **2.30pm**.

On **Monday 13 March** the plenary meeting will commence at **10.30am and finish at 12.30**. Members of the ASGP will then have the opportunity to enjoy a guided tour of the parliamentary buildings in the afternoon of **Monday 13 March**.

On **Tuesday 14 March** the plenary meeting will commence at **10am** for the morning session and **2.30pm** for the afternoon session.

On **Wednesday 15 March** the plenary meeting will commence at **10am and finish at 12.30**.

The Executive Committee will meet on **Sunday 12 March, Monday 13 March and Wednesday 15 March** at 9am. On **Tuesday 14 March** it will meet at 9.30am.

## COMMUNICATIONS

The draft orders of the day are based on discussions held at the ASGP plenary meeting in Kigali in October 2022. It is still possible to add new items or themes to the orders of the day for this conference.

The **deadline for sending proposals for communications is Friday 17 February**. The Executive Committee reserves the right not to accept proposals that arrive after the deadline has expired.

**It is mandatory that all members presenting a communication orally in Bahrain send the full written text of their communication, in both French and English, in Microsoft Word format, to the secretariat by the 1 March 2023.** These written texts will be published on the [ASGP website](#) ahead of the conference. We also welcome written texts from members who plan to speak in the general debates. This is not mandatory but is helpful for members who do not have English, French or Arabic as a first language as they can read the texts in advance. All members are welcome to make spontaneous contributions during general debates and in response to communications.

I draw your attention to the decision of the Executive Committee, made during the 2016 session in Geneva, that if **written texts of a communication are submitted after the expiry of the deadline it is likely the communication will be postponed to the next meeting which means the member will not be able to present it orally in Bahrain.**

During the session, you are asked **to consult the texts of communications, the agenda and general debate contributions via the website on your tablet or computer.** In line with decisions taken by the IPU for environmental and cost reasons, **no paper copies will be provided.**

The following guidelines have been set down by the Executive Committee:

- Members presenting a **communication** orally are asked to restrict their spoken remarks to a maximum of **ten minutes**, in order to allow sufficient time for questions.



- Spoken contributions to **general debates** are **limited to five minutes**.
- **Moderators** for a general debate are permitted **10 minutes introducing** the topic of the general debate, and a further **10 minutes at the end in summing up**.

## INTERPRETATION

Interpretation will be provided in English and French and, thanks to the generous support of the Association of Secretaries General of Arab Parliaments, in Arabic too.

I would like to draw to your attention that, as in Kigali, simultaneous interpretation will be provided remotely. If you wish to arrange interpretation into an additional language, please get in contact with the secretariat who can explain how the remote system operates.

## MEMBERSHIP FEES

Under Rule 30(3) of the Association:

*“Each Chamber represented in the Association shall contribute annually to the budget of the Association a sum to be fixed by the Association.”*

Furthermore, under Rule 30(6) the Executive Committee can decide to suspend the right to vote, or membership of the Association, from members or associate members who have not paid membership fees for several years.

At the start of 2023, each member of the Association will receive their membership fee request for 2023. In preparation, please ensure that you have already paid your membership fee for 2022. If not, we ask that you pay for 2022 as soon as possible and, at the very latest, complete the payment before the opening of the session in Manama, Bahrain.

## ELECTIONS

One election for a vacant post of **ordinary members of the Executive Committee** will take place in Bahrain.

**Only members whose subscription payments are up-to-date will be allowed to stand as candidates for election.**

Only ASGP members, honorary members and those who have been empowered to vote on behalf of an ASGP member, or honorary member, by proxy may vote in these elections. The rules for establishing a proxy vote are as follows:

- The proxy must be designated before the start of the meeting on the day the election is being held;
- The proxy must be designated by name in a letter signed by the member or honorary member, a form is available on the Association’s website;
- The proxy must be a member of the personnel of your parliament;
- Each person can only vote once; therefore, a proxy cannot be a voting member of the Association or a person who also holds the proxy for another person.

A further note, setting out in detail the process and rules for the elections, will be sent via email to all members and placed on the Associations’ website.

## ATTENDANCE

I would be very grateful if you could let Daniel Moeller know, before the session, of any changes that you would like to appear in the list of members. New Secretaries General are requested to

fill out the membership form which is attached to this email. Daniel can be contacted via email at [moellerd@parliament.uk](mailto:moellerd@parliament.uk) if you have any questions.

If you would like to be represented by one of your colleagues at the session, in line with the rules of the Association, please notify us in advance by means of a letter addressed to Mr Najib El Khadi, President of the ASGP. The letter should mention the name of the person who will act as substitute for you. The letter should be sent via e-mail (to [garvieadamse@parliament.uk](mailto:garvieadamse@parliament.uk) and [ccapon@assemblee-nationale.fr](mailto:ccapon@assemblee-nationale.fr)).

#### **ASGP WEBSITE**

The website ([www.asgp.co](http://www.asgp.co)) has biographies and photographs of all our members. If the details on your personal page are not up-to-date please send any missing information or changes to [asgp@parliament.uk](mailto:asgp@parliament.uk)

Finally, please do not hesitate to get in touch if you have any further questions about the forthcoming session, or about the ASGP in general.

Yours sincerely,

**Elektra Garvie-Adams**  
**British Co-Secretary of the ASGP**